

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, il est inséré dans la partie II, Titre 3, un article II 27bis, rédigé comme suit :

« Art. II 27bis. § 1^{er}. Par dérogation à l'article II 6, § 1^{er}, le conseil de direction est, jusqu'à la désignation du chef d'établissement et des chefs de division et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, composé :

d'une part :

1° du chef d'établissement ou du fonctionnaire du personnel scientifique qui assure la direction de l'établissement;

2° d'au moins deux fonctionnaires du personnel scientifique de rang A2 ou, à défaut de ceux-ci, de rang A1, la priorité étant donnée aux fonctionnaires dont l'échelle de traitement et l'ancienneté de grade est la plus élevée;

3° du fonctionnaire dirigeant,

d'autre part : d'un nombre égal de personnalités scientifiques sélectionnées hors de l'établissement en fonction de leur compétence dans les disciplines scientifiques dont question.

§ 2. Le nombre de fonctionnaires visés au § 1^{er}, 2°, est fixé par le Ministre flamand fonctionnellement compétent.

Les personnalités scientifiques visées au § 1^{er} sont nommées par le Ministre flamand fonctionnellement compétent, à partir de la liste des candidats proposés par le chef d'établissement.

La liste des candidats proposés par le chef d'établissement excède de la moitié le nombre de personnalités scientifiques nommées par le ministre.

Si ce nombre ne constitue pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité supérieure. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1996.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 821

[C - 98/27197]

12 MARS 1998

Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi du 21 juin 1937 relatif à la création du Port autonome de Liège, modifiée par la loi du 10 janvier 1969;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996, le 1^{er} février 1996, le 18 juillet 1996 et le 27 février 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu le protocole n° 261 du Comité de secteur n° XVI établi le 30 janvier 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux agents du Port autonome de Liège de bénéficier pour le 1^{er} janvier 1998 des avantages accordés par le Service social des Services du Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996, le 1^{er} février 1996, le 18 juillet 1996 et le 27 février 1997 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1^{er}. Sont bénéficiaires du Service social, les agents qui, à quelque titre que ce soit, appartiennent au personnel des départements, services et organismes suivants :

1° le Ministère de la Région wallonne;

2° le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

3° le Secrétariat du Gouvernement wallon;

4° les Cabinets des Membres du Gouvernement wallon;

- 5° l'Institut scientifique de Service public;
- 6° L'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;
- 7° l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;
- 8° le Centre régional d'Aide aux Communes;
- 9° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Mons;
- 10° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Tournai;
- 11° l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées;
- 12° le Port autonome de Liège. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 821

[C - 98/27197]

12. MÄRZ 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1937 zur Errichtung des autonomen Hafens von Lüttich, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 1969;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996, am 1. Februar 1996, am 18. Juli 1996 und am 27. Februar 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Protokolls Nr. 261 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 30. Januar 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bediensteten des autonomen Hafens von Lüttich ab dem 1. Januar 1998 in den Genuß der Vorteile kommen sollten, die vom Sozialdienst der Dienststellen der Wallonischen Regierung gewährt werden;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996, am 1. Februar 1996, am 18. Juli 1996 und am 27. Februar 1997 abgeänderten Fassung, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art 4. § 1. Als Leistungsempfänger des Sozialdienstes gelten die Bediensteten, die in irgendeiner Eigenschaft dem Personal der folgenden Abteilungen, Dienststellen oder Einrichtungen angehören:

- 1° das Ministerium der Wallonischen Region;
- 2° das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;
- 3° das Sekretariat der Wallonischen Regierung;
- 4° die Kabinette der Mitglieder der Wallonischen Regierung;
- 5° das "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes);
- 6° das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);
- 7° das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus);
- 8° das "Centre régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden);
- 9° das "Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne" (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Mons;
- 10° das "Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne" (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Tournai;
- 11° die "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen);

12° der autonome Hafen von Lüttich. »

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. März 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 821

[C - 98/27197]

12 MAART 1998

Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 21 juni 1937 houdende oprichting van de Autonome Haven van Luik, gewijzigd bij de wet van 10 januari 1969;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996, 1 februari 1996, 18 juli 1996 en 27 februari 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het protocol nr. 261 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 30 januari 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de ambtenaren van de Autonome Haven van Luik de voordelen van de Sociale dienst van de Diensten van de Waalse Regering moeten kunnen genieten vanaf 1 januari 1998;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996, 1 februari 1996, 18 juli 1996 en 27 februari 1997, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 4. § 1. De Sociale dienst verleent zijn voordelen aan de ambtenaren die in welke hoedanigheid ook tot het personeel van de volgende departementen, diensten en instellingen behoren :

1° het Ministerie van het Waalse Gewest;

2° het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

3° het Secretariaat van de Waalse Regering;

4° de Kabinetten van de Leden van de Waalse Regering;

5° het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut);

6° de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling);

7° de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van Land- en Tuinbouw);

8° het "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten);

9° het Psychiatrische Ziekenhuis van het Waalse Gewest in Bergen;

10° het Psychiatrische Ziekenhuis van het Waalse Gewest in Doornik;

11° het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waal Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen);

12° de Autonome Haven van Luik. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 98 — 822

[C - 98/27196]

12 FEVRIER 1998. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture. Réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes introduites durant la période du 1^{er} octobre 1996 au 30 septembre 1997

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Considérant qu'en vertu de l'article 1^{er}, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifiant l'article 6, § 1^{er}, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Fonds d'investissement agricole est de la compétence régionale;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961 de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1^{er} octobre 1996 et se terminant le 30 septembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. La réduction définie à l'article 31 bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994 et 29 septembre 1994, est nulle pour les demandes introduites par les établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, pendant la période débutant le 1^{er} octobre 1996 et se terminant le 30 septembre 1997. Cette réduction est également définie par l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

G. LUTGEN

Annexe

Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes

Wallonie :

1. Budget total disponible	F 1 704 500 000
2. Engagement total des aides communautaires et régionales	F 1 527 439 331
3. Solde non utilisé	F 177 060 669
La réduction à appliquer est nulle.	

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 12 février 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN